GUIA DE DERECHOS

Para ciudadanos de terceros países (no pertenecientes a la UE) residentes en ESPAÑA & víctimas de la trata de personas

EmpowHER

Co-funded by the European Union

دليل الحقوق
و
لرعاية الدول الثالثة (غير الأعضاء في الاتحاد الأوروبي)
المقيمين في إسبانيا من ضحايا الاتجار بالبشر

EmpowHER

Co-funded by
the European Union

EmpowerHER BUSCA Mejorar la participación de las migrantes, superar la explotación de las mujeres y reconstruir su resiliencia. es un proyecto europeo cofinanciado por el programa AMIF (Fondo de Asilo, Migración e Integración) que tiene como objetivo apoyar la integración socioeconómica de las mujeres migrantes víctimas de la trata en Italia, Grecia y España.

Descargo de responsabilidad: Financiado por la Unión Europea. Las opiniones y puntos de vista expresados son, sin embargo, exclusivamente los de los autores y no reflejan necesariamente los de la Unión Europea ni los de la Dirección General de Migración y Asuntos Internos. Ni la Unión Europea ni la autoridad concedente pueden ser consideradas responsables de los mismos.

Co-funded by the European Union

EmpowerHER

يهدف إلى تعزيز مشاركة النساء المهاجرات، ومكافحة استغلال النساء، وإعادة بناء قدرتهن على الصمود والتعافي. وهو مشروع أوروبي ممول بشكل مشترك من برنامج (صندوق اللجوء والهجرة والاندماج)، ويهدف إلى دعم الاندماج الاجتماعي والاقتصادي للنساء المهاجرات ضحايا الاتجار بالبشر في إيطاليا واليونان وإسبانيا.

إخلاء المسؤولية: تم تمويل هذا المشروع من قبل الاتحاد الأوروبي. ومع ذلك، فإن الآراء ووجهات النظر الواردة فيه تعبر حصراً عن آراء مؤلفيه، ولا تعكس بالضرورة آراء الاتحاد الأوروبي أو المديرية العامة للهجرة والشؤون الداخلية. ولا يمكن تحميل الاتحاد الأوروبي أو الجهة المانحة أي مسؤولية عنها.

Co-funded by
the European Union

EmpowHER

Co-funded by the European Union

Guia de derechos

Para terceros paises (no E.U.)nacionales residentes en ESPAÑA & Victimas de trata



Esta guía informativa sobre los derechos de los ciudadanos de terceros países que residen en Italia, Grecia y España y son víctimas de la trata de seres humanos es una iniciativa de las siguientes organizaciones que participan en el proyecto europeo EmpowerHER:

PROJECT AHEAD impresa sociale cooperativa

Innovation Hive

PERCORSI

Kinoniko EKAV

FUNDACIÓN SIENEVA

Co-funded by the European Union

دليل الحقوق

لمواطني الدول الثالثة (غير المنتمين إلى الاتحاد الأوروبي) المقيمين في إسبانيا وضحايا الاتجار بالبشر



يُعد هذا دليل التعريفيEmpowerHERالأوروبي· بحقوق مواطني الدول الثالثة المقيمين في إيطاليا واليونان وإسبانيا، والذين هم ضحايا للاتجار بالبشر، هذه مبادرةً من المنظمات التالية المشاركة في مشروع

PROJECT AHEAD Impresa sociale cooperativa

Innovation Hive

PERCORSI

Kinoniko EKAV

FUNDACIÓN SIENEVA

GUIA DE DERECHOS

Para terceros paises (no E.U.)nacionales residentes en ESPAÑA & Victimas de trata

El Folleto de derechos recopila brevemente los derechos de los migrantes y aborda aspectos clave de su vida cotidiana. Estos derechos están garantizados por la legislación internacional y nacional y se refieren a los siguientes ámbitos:

- **Servicios sanitarios y médicos**
- **Trabajo**
- **Bienestar social, prestaciones, vivienda**
- **Asilo y permiso de residencia**
- **Educacion**

Esta guía tiene como objetivo proporcionar información precisa, sensibilizar y garantizar la máxima protección posible de los derechos de los migrantes. Al final, se incluyen algunos derechos adicionales que solo afectan a las **víctimas de la trata de seres humanos** en nuestro país y que están dirigidos a las beneficiarias del proyecto EmpowerHER, así como a cualquier ciudadano de un tercer país fuera de la UE que resida en nuestro país y haya sido víctima de la trata de seres humanos.

Esta guia constituye una herramienta informativa y de asesoramiento y no un documento legal que otorgue ningún tipo de estatus legal a los migrantes y refugiados.

دليل الحقوق

يُلخّص كتيّب الحقوق بشكل موجز حقوق المهاجرين ويتناول الجوانب الأساسية من حياتهم اليومية. هذه الحقوق مضمونة بموجب التشريعات الدولية والوطنية، وتشمل المجالات التالية
عدّ وثيقةً قانونيةً تمنح المهاجرين واللاجئين أي نوع من الوضع القانوني
.

دليل الحقوق

لمواطني الدول الثالثة (غير المنتمين إلى الاتحاد الأوروبي)
لمقيمون في إسبانيا وضحايا الاتجار بالبشر
•الخدمات الصحية والطبية
يهدف هذه الدليل إلى تقديم معلومات دقيقة، وتعزيز الوعي، وضمان أقصى قدر ممكن من حماية حقوق المهاجرين. وفي نهاية الدليل، تم إدراج بعض الحقوق الإضافية التي تخص فقط ضحايا الاتجار بالبشر في بلدنا، وهي موجهة إلى المستفيدات من مشروع EmpowerHER •

وكذلك إلى أي مواطن من دولة ثالثة خارج الاتحاد الأوروبي يقيم في بلدنا وكان ضحيةً للاتجار بالبشر
•العمل
•الرعاية الاجتماعية، الإعانات، والسكن
•اللجوء وتصريح الإقامة
•التعليم

GUIA DE DERECHOS
دليل الحقوق

CONTENIDOS

servicios Sanitarios y Médicos **8-9**
الخدمات الصحية والطبية

Trabajo **10-11**
العمل

Bienestar Social y vivienda **12-13**
الرفاه الاجتماعى والسكن

Asilo y permiso de residencia **14-15**
اللجوء وتصريح الإقامة

Education **16-17**
التعليم

Contactos útiles & telefonos **18-19**
جهات الاتصال المفيدة وأرقام الهواتف

Derechos especiales victimas **20-29**
حقوق خاصة للضحايا

Donde denunciar la trata **30-31**
ين يمكن الإبلاغ عن جريمة الاتجار بالبشر

SERVICIOS SANITARIOS Y MÉDICOS

TU SALUD ES IMPORTANTE

En España existen recursos sanitarios públicos a los que puedes acudir cuando lo necesites. Puedes recibir:

- Atención médica general.
- Atención durante el embarazo.
- Atención pediátrica.
- Atención psicológica.
- Atención en situaciones de urgencia.

¿CÓMO ACCEDER A LA ATENCIÓN SANITARIA?

Puedes acudir al centro de salud más cercano a tu domicilio.

¿QUE PUEDES HACER?

Si necesitas ayuda para entender el procedimiento:
✓ Consulta con los servicios sociales.
✓ Solicita apoyo a entidades especializadas.
En caso de emergencia, llama al:
☎ 112

الخدمات الصحية والطبية

صحتك مهمة

تتوفر في إسبانيا خدمات صحية عامة يمكنك اللجوء إليها عند الحاجة .

يمكنك الحصول على:
•رعاية طبية عامة
•الرعاية أثناء الحمل
•رعاية الأطفال
•رعاية نفسية
•الرعاية في حالات الطوارئ
رعاية طبية عامة
كيف يمكنك الولوج إلى الرعاية الصحية؟
يمكنك التوجه إلى أقرب مركز صحي بالقرب من مكان إقامتك .

ماذا يمكنك أن تفعل؟
إذا كنت محتاج للمساعدة لتفهم الإجراأت:
✓استشر الخدمات الاجتماعية
✓اطلب الدعم من الجهات المتخصصة
في حالة الطوارئ، اتصل بالرقم:
☎ 112

TUS DERECHOS EN EL TRABAJO

Toda persona trabajadora tiene derecho a:

✓ Recibir un trato digno.
✓ Cobrar el salario acordado.
✓ Trabajar en condiciones seguras.
✓ No sufrir discriminación ni explotación.

¿DÓNDE BUSCAR APOYO PARA EL EMPLEO?

Puedes solicitar ayuda en:

• Servicio Público de Empleo Estatal (SEPE).
• Servicio Andaluz de Empleo (SAE).
• Entidades sociales especializadas.
• Programas de orientación laboral.

¿QUE PUEDES HACER?

Solicita cita en el SAE o pregunta por programas de inserción.

La formación y el empleo favorecen tu autonomía e independencia.

حقوقك في العمل

حقوقك في العمل

لكل عامل الحق في:
✓الحصول على معاملة كريمة
✓الحصول على معاملة كريمة
✓تقاضي الأجر المتفق عليه
✓العمل في ظروف آمنة
✓عدم التعرض للتمييز أو الاستغلال

أين يمكنك الحصول على الدعم من أجل العمل؟
يمكنك طلب المساعدة من:
• الهيئة العامة للتشغيل الحكومية(SEPE)
• خدمة التوظيف الأندلسية (SAE)
•المؤسسات الاجتماعية المتخصصة
•برامج التوجيه والإرشاد المهني

ماذا يمكنك أن تفعل؟

اطلب. (SAE) أو استفسر عن برامج الإدماج في سوق العمل موعدًا لدى خدمة التوظيف الأندلسية
يساهم التدريب والعمل في تعزيز استقلاليتك واعتمادك على نفسك

SERVICIOS SOCIALES

APOYO SOCIAL Y BIENESTAR

Los servicios sociales pueden ayudarte cuando atraviesas dificultades.

Pueden ofrecer:
• Información y orientación.
• Apoyo familiar.
• Derivación a recursos especializados.
• Valoración de necesidades sociales.

¿CÓMO ACCEDER A LOS SERVICIOS SOCIALES?

- Solicita una cita en los Servicios Sociales Comunitarios de tu ayuntamiento.
- Una profesional valorará tu situación y te informará sobre los recursos disponibles.

¿QUE PUEDES HACER?

Pide cita en el servicio social más cercano a tu domicilio o pide ayuda a entidades sociales que trabajen con población migrante.

الخدمات الاجتماعية

الدعم الاجتماعي والرفاه

يمكن للخدمات الاجتماعية مساعدتك عندما تمرّ بظروف صعبة
.

يمكنها تقديم:

•المعلومات والإرشاد

•الدعم الأسري

•الإحالة إلى موارد متخصصة

•تقييم الاحتياجات الاجتماعية
كيف يمكنك الولوج إلى الخدمات الاجتماعية؟

•اطلب موعدًا في الخدمات الاجتماعية التابعة لبلديتك

•ستقوم أخصائية بتقييم وضعك وإعلامك بالموارد المتاحة

ماذا يمكنك أن تفعل؟
احجز موعدًا في أقرب خدمة اجتماعية إلى مكان إقامتك، أو اطلب المساعدة من المنظمات الاجتماعية التي تعمل مع المهاجرين
.

VIVIENDA

Una vivienda segura es fundamental para tu bienestar

Existen recursos que pueden ofrecer:

🏠 Alojamiento temporal.
🏠 Recursos de acogida.
🏠 Apoyo en situaciones de vulnerabilidad.
🏠 Información sobre ayudas relacionadas con la vivienda.

¿DÓNDE PUEDES DIRIGIRTE?

✓ Servicios Sociales de tu ayuntamiento.
✓ Centros Municipales de Información a la Mujer.
✓ Entidades sociales especializadas en apoyo a mujeres migrantes.
✓ Recursos específicos de acogida y protección cuando exista una situación de riesgo o explotación.

¿QUE PUEDES HACER?

Contacta con Servicios Sociales o recursos especializados.

السكن

يُعدّ السكن الآمن أمرًا أساسيًا لرفاهيتك واستقرارك

توجد موارد وخدمات يمكنها أن توفر:

🏠سكنًا مؤقتًا

🏠مراكز وموارد للإيواء والاستقبال

🏠الدعم في حالات الهشاشة الاجتماعية

🏠معلومات حول المساعدات المتعلقة بالسكن

إلى أين يمكنك التوجّه؟
✓الخدمات الاجتماعية التابعة لبلديتك
✓المراكز البلدية لإعلام المرأة
المؤسسات الاجتماعية المتخصصة في دعم النساء
✓المهاجرات
موارد وخدمات متخصصة للإيواء والحماية في حال وجود
✓خطر أو استغلال

ماذا يمكنك أن تفعل؟
تواصل مع الخدمات الاجتماعية أو مع الجهات المتخصصة للحصول على الدعم والمساعدة

ASILO Y PERMISO DE RESIDENCIA

Existen diferentes opciones según cada situación personal:

- Protección internacional o asilo.
- Reagrupación familiar.
- Arraigo.
- Autorizaciones por circunstancias excepcionales.

¿DÓNDE SOLICITAR INFORMACIÓN SOBRE TU SITUACIÓN ADMINISTRATIVA?

Busca siempre asesoramiento especializado.
Puedes acudir a:
✓ Oficinas de Extranjería.
✓ Organizaciones especializadas.
✓ Servicios jurídicos gratuitos.

¿QUE PUEDO HACER?
Busca asesoramiento jurídico antes de iniciar trámites, a través de las entidades que trabajen con personas migrantes.
Cada situación es diferente y requiere una valoración individual.

اللجوء وتصريح الإقامة

اللجوء وتصريح الإقامة

توجد خيارات مختلفة حسب الوضع الشخصي لكل فرد:
•الحماية الدولية أو اللجوء
•لمّ شمل الأسرة
•الإقامة على أساس الاندماج الاجتماعي (الاستقرار)
•تصاريح الإقامة لأسباب وظروف استثنائية

أين يمكنك طلب المعلومات حول وضعك الإداري؟
احرص دائمًا على الحصول على استشارة متخصصة
يمكنك التوجّه إلى:

✓مكاتب شؤون الأجانب والهجرة

✓المنظمات المتخصصة

✓خدمات المساعدة القانونية المجانية

ماذا يمكنك أن تفعل؟
اطلب استشارة قانونية قبل البدء في أي إجراءات إدارية، من خلال الجهات والمؤسسات التي تعمل مع الأشخاص المهاجرين
كل حالة تختلف عن الأخرى وتتطلب تقييمًا فرديًا خاصًا بها

EDUCATION

La educación abre nuevas oportunidades.
Puedes acceder a:

- Aprendizaje del idioma español.
- Educación para personas adultas.
- Formación profesional.
- Cursos de mejora de competencias.

¿CÓMO ACCEDER A LA FORMACIÓN?

Pregunta en:
✓ Ayuntamientos.
✓ Centros de educación permanente.
✓ Servicios de empleo.
✓ Entidades sociales.
Nunca es tarde para seguir aprendiendo.

¿QUE DEBES HACER?

Solicita orientación si necesitas ayuda para encontrar la formación que mejor se adapte a tus necesidades e intereses.

"Aprender español, obtener una cualificación o participar en un curso puede facilitar el acceso al empleo, mejorar la integración social y aumentar la autonomía personal."

التعليم

يفتح التعليم آفاقًا وفرصًا جديدة

:يمكنك الاستفادة من
•تعلم اللغة الإسبانية
•التعليم المخصص للبالغين
•التكوين والتدريب المهني
•دورات لتطوير المهارات والكفاءات

كيف يمكنك الوصول إلى فرص التكوين؟
استفسر لدى:
✓البلديات
✓مراكز التعليم المستمر
✓خدمات التوظيف
✓المؤسسات الاجتماعية

لا يفوت الأوان أبدًا لمواصلة التعلّم
ماذا يجب أن تفعل؟
اطلب التوجيه والإرشاد إذا كنت بحاجة إلى المساعدة في العثور على التكوين الذي يناسب احتياجاتك واهتماماتك بشكل أفضل

"إن تعلم اللغة الإسبانية، أو الحصول على مؤهل مهني، أو المشاركة في دورة تدريبية يمكن أن يسهل الوصول إلى العمل، ويحسن الاندماج الاجتماعي، ويعزز الاستقلالية الشخصية"

NECESITAS AYUDA- ACUDE A:

Mujeres en Zona de Conflicto (MZC) – Granada
Apoyo a mujeres migrantes y en situación de vulnerabilidad.
☎ **958 291 756**
✉ **granada@mzc.es**

Cruz Roja Española – Granada
Atención e integración de personas migrantes.
☎ **958 221 420**

Granada Acoge
Información, orientación y acompañamiento a personas migrantes.
☎ **958 200 836**

Fundación Cruz Blanca – Granada
Atención a personas en situación de vulnerabilidad y exclusión social.
☎ **858 893 900**

Fundación Don Bosco – Granada
Programas de inclusión social, formación y empleo.
☎ **958 138 402**

Servicios Sociales de tu Ayuntamiento
Primera puerta de acceso a recursos sociales y derivación a servicios especializados.
Solicita cita previa en tu municipio.

Instituto Andaluz de la Mujer (IAM)
Información y atención a mujeres que necesiten apoyo o asesoramiento.
☎ **900 200 999**

هل تحتاج إلى المساعدة؟يمكنك التوجّه إلى:

•غرناطة – (MZC)
دعم النساء المهاجرات والنساء في أوضاع الهشاشة
☎ 958 291 756
granada@mzc.es

•الصليب الأحمر الإسباني – غرناطة
تقديم الدعم والإدماج للأشخاص المهاجرين
☎ 958 221 420

•غرناطة أكوخي (Granada Acoge)
معلومات وإرشاد ومرافقة للأشخاص المهاجرين
☎ 958 200 836

•مؤسسة الصليب الأبيض – غرناطة (Fundación Cruz Blanca)
رعاية الأشخاص في أوضاع الهشاشة والإقصاء الاجتماعي
☎ 858 893 900

مؤسسة دون بوسكو – (Fundación Don Bosco) مؤسسة دون بوسكو
•غرناطة
برامج الإدماج الاجتماعي والتكوين والتشغيل
☎ 958 138 402

•الخدمات الاجتماعية التابعة لبلديتك
البوابة الأولى للوصول إلى الموارد والخدمات الاجتماعية والإحالة إلى الخدمات المتخصصة
اطلب موعدًا مسبقًا في بلديتك

•المعهد الأندلسي للمرأة (IAM)
معلومات ودعم للنساء اللواتي يحتجن إلى المساعدة أو الاستشارة
☎ 900 200 999

DERECHOS ESPECIALES PARA VICTIMAS DE TRATA

La trata de seres humanos es un delito y las víctimas tienen derechos específicos reconocidos por la ley.

Tienes derecho a:
✓ Recibir información clara sobre tus derechos y los recursos disponibles.
✓ Ser tratada con respeto y dignidad.
✓ Recibir atención adaptada a tus necesidades.
✓ Contar con intérprete si lo necesitas.
✓ Solicitar ayuda y protección.

RECUERDA
🌷 Tienes derechos.
🌷 Mereces vivir libre de violencia y explotación.
🌷 Existen recursos para apoyarte.
🌷 Pedir ayuda es un acto de valentía.

No estás sola.
Conocer tus derechos es el primer paso para construir un futuro más seguro y autónomo.

حقوق خاصة لضحايا الاتجار بالبشر

يُعدّ الاتجار بالبشر جريمة، وللضحايا حقوق خاصة يكفلها القانون
لديك الحق في:
الحصول على معلومات واضحة حول حقوقك والموارد
✓والخدمات المتاحة لك
✓أن تُعاملي باحترام وكرامة
✓الحصول على رعاية ودعم يتناسبان مع احتياجاتك
✓الاستعانة بمترجم أو مترجمة إذا كنتِ بحاجة إلى ذلك
✓طلب المساعدة والحماية

تذكّري
🌷 لديكِ حقوق
🌷 تستحقين أن تعيشي حياة خالية من العنف والاستغلال
🌷 توجد موارد وخدمات لمساندتك
🌷 طلب المساعدة هو عمل شجاع

لستِ وحدك
إن معرفة حقوقك هي الخطوة الأولى نحو بناء مستقبل أكثر أمانًا واستقلالية

DERECHOS ESPECIALES PARA VICTIMAS DE TRATA

DERECHO A LA PROTECCIÓN Y AL PERIODO DE REFLEXIÓN

Si existen indicios de que has sido víctima de trata, puedes acceder a medidas de protección.

Entre ellas:

🕊️ Un periodo de restablecimiento y reflexión, durante el cual podrás recuperarte y decidir libremente sobre los pasos que deseas dar.

🏠 Acceso a alojamiento seguro.

⚕️ Atención sanitaria y psicológica.

⚖️ Asistencia jurídica especializada.

🔒 Protección de tu intimidad y confidencialidad.
Recibir ayuda no depende necesariamente de presentar una denuncia inmediata.

حقوق خاصة لضحايا الاتجار بالبشر

الحق في الحماية وفترة التفكير

،إذا كانت هناك مؤشرات على أنكِ ضحية للاتجار بالبشر
يمكنكِ الاستفادة من تدابير الحماية
ومن بين هذه التدابير:
فترة للتعافي والتفكير، يمكنكِ خلالها استعادة عافيتك واتخاذ
🕊️قرارك بحرية بشأن الخطوات التي ترغبين في اتخاذها

🏠الحصول على سكن آمن

⚕️ رعاية صحية ونفسية

⚖️مساعدة قانونية متخصصة

🔒 حماية خصوصيتك وسرية معلوماتك
الحصول على المساعدة لا يعتمد بالضرورة على تقديم بلاغ
فوري

DERECHOS ESPECIALES PARA VICTIMAS DE TRATA

DERECHO A RECONSTRUIR TU VIDA

Las víctimas de trata pueden acceder, en determinadas circunstancias, a medidas que favorezcan su recuperación y autonomía. Estas medidas pueden incluir:

📄 Autorización de residencia y trabajo.

📚 Formación y aprendizaje del idioma.

💼 Programas de inserción laboral.

🤝 Acompañamiento social y profesional.

❤️ Apoyo para desarrollar un proyecto de vida seguro e independiente.

Pedir ayuda es un acto de valentía. No estás sola.

حقوق خاصة لضحايا الاتجار بالبشر

الحق في إعادة بناء حياتك

يمكن لضحايا الاتجار بالبشر، في ظروف معينة، الاستفادة من تدابير تساعد على التعافي وتعزيز الاستقلالية
قد تشمل هذه التدابير:

📄تصريح الإقامة والعمل

📚التكوين وتعلّم اللغة

💼برامج الإدماج في سوق العمل

🤝المرافقة والدعم الاجتماعي والمهني

❤️دعم لبناء مشروع حياة آمن ومستقل

طلب المساعدة هو عمل شجاع. لستِ وحدك

DERECHOS ESPECIALES PARA VICTIMAS DE TRATA

¿NECESITAS AYUDA?

Si tú o alguien que conoces está viviendo una situación de explotación o violencia:

✓ Habla con una profesional de confianza.
✓ Acude a una organización especializada.
✓ Solicita apoyo en los servicios sociales.
✓ Contacta con las fuerzas y cuerpos de seguridad si existe peligro.

RECURSOS Y TELÉFONOS DE APOYO

☎ Emergencias: 112
☎ Policía Nacional: 091
☎ Guardia Civil: 062
☎ Atención a todas las formas de violencia contra las mujeres: 016
☎ Línea de ayuda para víctimas de trata: 900 10 50 90

Las llamadas son confidenciales y pueden orientarte para denunciar la situación o sobre los recursos disponibles.

حقوق خاصة لضحايا الاتجار بالبشر

هل تحتاجين إلى المساعدة؟

إذا كنتِ أنتِ أو أي شخص تعرفينه يعيش حالة استغلال أو عنف:
✓تحدثي مع مختصة تثقين بها
✓توجهي إلى منظمة متخصصة
✓اطلبي الدعم من الخدمات الاجتماعية
✓اتصلي بقوات الأمن إذا كان هناك خطر

الموارد وأرقام الدعم

الطوارئ:
☎ 112
الشرطة الوطنية:
☎ 091

☎ الحرس المدني: 062

☎ خط المساعدة لجميع أشكال العنف ضد النساء: 016

خط المساعدة لضحايا الاتجار بالبشر: 900 10 50
☎ 90

المكالمات سرّية ويمكنها إرشادك لتقديم بلاغ أو التعرف على الموارد المتاحة

EmpowHER

Co-funded by
the European Union

Rights Booklet for 3rd country (non E.U.) nationals & victims of human trafficking



EmpowHER

Co-funded by the European Union

PROJECT AHEAD
impresa sociale cooperativa

Innovation Hive

Consorzio Cooperativo Sociale PERCORSI

Kinoniko EKAV

FUNDACIÓN SIENEVA